

Porównanie tłumaczeń Izajasza 28:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo przepis za przepisem, przepis za przepisem, nakaz za nakazem, nakaz za nakazem,* trochę tam, trochę tam. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Rzucają bez związku przepis za przepisem, przepis za przepisem, nakaz za nakazem, nakaz za nakazem, trochę tu, trochę tam.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ponieważ podaje się przykazanie za przykazaniem, przykazanie za przykazaniem, przepis za przepisem, przepis za przepisem, trochę tu, trochę tam.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ponieważ podawał im przykazanie za przykazaniem, przykazanie za przykazaniem, przepis za przepisem, przepis za przepisem, trochę tu, trochę owdzie:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem: Rozkaż zaś rozkaż, rozkaż zaś rozkaż, czekaj zaś czekaj, czekaj zaś czekaj, trochę tam, trochę tam!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo [mówi]: Saw lasaw, saw lasaw; kaw lakaw, kaw lakaw; zeer szam, zeer szam.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo papie przepis za przepisem, przepis za przepisem, nakaz za nakazem, nakaz za nakazem, trochę tu, trochę tam.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bo przepis dla przepisu, przepis dla przepisu, reguła dla reguły, reguła dla reguły, trochę tu, trochę tam.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bo nakaz za nakazem, przepis za przepisem, trochę tu, trochę tam”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo [bełkocze]: ”Caw lacaw, caw lacaw, kaw lakaw, kaw lakaw, zeer szam, zeer szam”.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Прийми біль до болю, надію до надії, ще трохи, ще трохи,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przykazanie za przykazaniem, przykazanie za przykazaniem, правило za prawidłem, cokolwiek tu i cokolwiek ówdzie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jest bowiem ”nakaz za nakazem, nakaz za nakazem, sznur mierniczy za sznurem mierniczym, sznur mierniczy za sznurem mierniczym, trochę tu, trochę tam”.

¹⁾ Lub: (1) przepisik za przepisikiem, nakazik za nakazikiem, itd.; (2) bla bla tu, bla bla tam, זעיר שפכי צו לצו צו לקו לקו זעיר שם .